

# Suomi-Englanti -autosanasto

Lähetänyt Tuomas Könönen

04.12.2006

Viimeksi päivitetty 22.01.2007

Kyseessä on vapaat, mahdollisimman kansantajuiset suomennokset melkein aakkosjärjestyksessä. Sisältää sekä helppoja että vaikeita - yleisiä ja harvinaisia Toyota-miehen ja muidenkin autoharrastajien käyttämiä sanoja ja sanontoja. Useilla listatuilla sanoilla on toki muitakin merkityksiä, mutta tässä käsitellään vain Toyotiin/autoihin läheisimmin liittyvät vastineet. Käytä selaimen komentoa (PC: CTRL+F, MAC: Omppu+F) löytääksesi sana tai etsi rivi kerrallaan...

## A

ABDC = (After Bottom Dead Center), JAKK, jälkeen alakuokohdan acceleration = kiihtyvyyys

A/C = (Air Conditioning) ilmastointi(laite)

adjustable = säädettävä (esim. 5-way adjustable = säädettävä, viisiasentoinen)

adjustment= säätö

advance = ennako, kehitys (vrt. ignition advance = sytytysennakko)

AFM = (Air Flow Meter) läppätyyppinen ilmamäärämittari (vrt. L-jetronic)

alloy = seosmetalli, joskus tarkoitetaan alumiinia joka on seosmetalli

alloys = aluvanteet

aluminium = alumiini

alternator = laturi

anti-roll bar = kallistuksen vakaaja

apex = kurvin keskivaihe

ATDC = (After Top Dead Center), JYKK, jälkeen yläkuolokohdan

AU-spec = Aussimalli (australialainen)

AWD = (All Wheel Drive) neliveto, tai jokapyräveto.. B

backpressure = vastapaine

baffle plate = loiskelevy (esim. öljyn)

balancing = tasapainotus

bar = tanko

barrel = kammio, tynnyri

battery = akku

bearing = laakeri

bearing cap = laakerikansi

bellhousing = kytkinkoppa

bend = kurvi, mutka (esim. putkessa, tiessä)

big end = kiertokangen alapää

block, cylinder block = sylinterilohko

blower = puhallin, mekaaninen ahdin, "remmiahdin"

BHG = (Blown headgasket) rikkinäinen kansipahvi

billet = kokonaisesta kököstä jyrstetty tuote, esim. vanne tai nokka-akseli. Usein yksittäiskappale tai sarja (periaatteessa valun vastakohta)

bolt = pultti

bolt on = "pulttaa kiinni"-viritys (plug & play)

bonnet, hood = konepelti

bottom = "alakerta"

braided brake lines = teräspunosjarruletkut

brakes = jarrut

brake disc = jarrulevy

brake booster = jarrutehostin

brake caliper = jarrusatula

brake line = jarruputki

brake hose = jarruletku

brake pad = jarrupala

breakers = katkojan kärjet

breather = huohotin

BTDC = (Before Top Dead Center), EYKK, ennen yläkuolokohtaa

BBDC = (Before Bottom Dead Center), EAYK, ennen alakuolokohtaa

bucket, tappet = venttiilin paininkuppi

bump = töyssy

bump stop = pohjanlyöntikumi  
 bumper = puskuri  
 bushing, bush = pusla, hela  
 BOV = (Blow-off valve) ylipaineventtiili, Pop-up-venttiili C  
 cable = vaijeri, kaapeli, (paksu) johto (vrt. throttle cable = kaasuvaijeri, battery cable = akkukaapeli)  
 caliper, calliper = jarrusatula  
 cam, camshaft = nokka-akseli  
 cam belt = jakohihna  
 cam lobe = nokka-akselin epäkesko, nokan nokka  
 on the cam = tulla tehokkaimalle käyttö kierrosalueelle ("nokalle") viritetyssä moottorissa  
 camshaft sprocket, cam pulley, vernier pulley = nokka-akselin hihnapyörä  
 cammy = kireänokkainen  
 cap = korkki, kansi  
 carburator, carburettor, carb, carbie = kaasutin  
 carbon deposit = karstakertymä  
 carbon fiber, carbon fibre = hiilikuitu  
 cast = valu, valettu  
 catalysator, catalyzer, cat = katalyysaattori  
 ceramic = keraaminen  
 channel = kanava  
 charger = ahdin (vrt. turbocharger = turboahdin)  
 chassis, body = kori  
 circulating ball = simpukka(-ohjaus)  
 cleaner = puhdistin (esim. air cleaner = ilmanpuhdistin)  
 clearance = välys  
 close-ratio gearbox = tiheäksi välitetty vaihteisto  
 clutch = kytkin  
 clutch disk = kytkinlevy  
 clutch cover = kytkinasetelma  
 carpet = matto  
 coating = pinnoitus  
 coil-over = "jousi ympärillä", yleensä iskunvaimennin/jousijalka iskunvaimennin-yhdistelmä jossa jousi ympärillä Yleensä jouseen korkeutta ja esijännitystä voi säätää kiertämällä jousen alalautasta.  
 coil spring = kierrejousi  
 coil = sytytyspuola  
 collision = kolari  
 combustion chamber = palotila  
 compression ratio = puristussuhde  
 compound = seos (esim. rengas seos = tyre compound)  
 construction = rakenne  
 control arm = tukivarsi (lower control arm = alatukivarsi)  
 conversion = muutos  
 coolant = jäähdytysneste  
 cooler = jäähdytin  
 cord = johto (esim. spark plug cord = tulpanjohto)  
 core = kenno (esim. jäähdyttimen)  
 corona = sädekehä  
 counter-weight = vastapaino (esim. kampiakselin)  
 cover = suoja, kansi, peite  
 custom = erikois-, räätäläyty  
 crankcase = kampikammio  
 crankshaft, crank = kampiakseli  
 crank journal = kampiakselin runkotappi  
 crankshaft bearing = kampiakselin laakeri  
 crossflow = läpivirtaus (esim. crossflow head = läpivirtaava kansi = imu- ja pakosarjat eri puolilla)  
 crossmember = poikittaisapurunko, esim. etupalkki (front crossmember)  
 crown = kruunu  
 cruise control, cruise = vakionopeudensäädin  
 CV joint (Constant Velocity) = vetoakselin nivel  
 connecting rod, rod, con-rod = kiertokanki  
 cylinder head, head = sylinterikansi  
 cylinder wall = sylinterin seinämä D  
 damage = vaurio  
 dash, fascia = kojelauta  
 degrees = astetta (90 degrees = 90 astetta)

detonation, pre-ignition, knocking = nakutus  
 diameter = halkaisija  
 diaphragm = kalvo  
 disk brake = levyjarru  
 distributor, dissy, dizzy = virranjakaja  
 differential, diff = tasauspyörästö  
 differential housing, differential case = banjo  
 DLI = (Distributorless Ignition), suorasytytys  
 DOHC = (Double Overhead Camshafts) kaksi sylinterikannen yläpuolelle asennettua nokka-akselia  
 dog-box = suorakytkentävaihteisto  
 down-draft = pystyimu  
 drift = sladi  
 driveshaft = vetoakseli, kardaan  
 drivetrain = voimansiirto  
 drum brake = rumpujarru  
 drysump = kuivasumppu(-voitelu)  
 dual port = kaksikanavainen  
 duct = ilmanotto(-aukko)  
 duct tape = ilmastointiteippi, mäkgaiveri, Jeesus-teippi, eli Agostini-teippi  
 dump valve = ks. BOV  
 dyno = dynamometri E  
 ECU = (Electric Control Unit) Sähköinen hallintayksikkö, eli suomeksi boksi, moottorinohjausjärjestelmän (ruisku, sytkä) aivot  
 EFI = (Electronic Fuel Injection) elektroninen polttoaineen suihkutus  
 EGR = (Exhaust Gas Circulation), pakokaasun kierrätysjärjestelmä  
 EGT = (Exhaust Gas Temperature), pakokaasun lämpötila  
 elongation = venyminen  
 emblem = merkki (esim GT, DX, Celica)  
 emission = emissio, saaste- (esim. emission regulation = saastemääräykset)  
 endurance = kestävyys  
 engine, motor = moottori  
 EPC = (Electronic Parts Catalog) CD:llä oleva Toyotan varaosaluettelo  
 ESA = (Electronic Spark Advance) elektroninen sytytys ennako  
 EU-spec = euromalli  
 exhaust pipe = pakoputkisto  
 exhaust port = pakokanava  
 exhaust tone = pakosoundi  
 exhaust tip = pakoputken pää  
 extrude honing = mönjäporttaus (tapahtuu hiomatahnalla, poistaa lähinnä kanavien ja imu- sekä pakosarjojen epätasaisuudet) F  
 fabricate = valmistaa  
 fan = tuuletin  
 FCD = (Fuel Cut Defencer) polttoaineensyötönkatkaisun poistaja  
 fender, wing (front, rear jne.) = lokasuoja  
 fender flare = lokasuojan levike  
 FF = front engine, front wheel drive  
 flange = laippa  
 flat spot = kuollut kohta (esim. moottorin vedossa), lukkojarrutuksen aiheuttama kulunut kohta renkaassa  
 flex = joustaminen, periksi antaminen  
 floor pan = pohjalevy  
 flow = virtaus (vrt. overflow = tulvia)  
 fluid = neste (brake fluid = jarruneste)  
 flywheel = vauhtipyörä  
 foam = vaahto  
 foot rest = jalkatuki  
 forged = tako-, taottu  
 four link = nelilinkki  
 FR = front engine, rear wheel drive  
 freeflow-, freeflowing = vapaavirtaus, vapaasti virtaava  
 friction = kitka  
 fuel consumption = polttoaineen kulutus  
 fuel rail = polttoainekisko  
 fuel pressure regulator (FPR) = bensa-paineensäädin  
 fuel pump = bensapumppu  
 fuel tank = polttoainesäiliö  
 fuse = sulake  
 FWD = (Front Wheel Drive) etuveto G

gasket = tiiviste  
 gasoline, petrol = bensa  
 gear = vaihde, varuste  
 gearbox = vaihteisto  
 gearknob = vaihdekepin nuppi  
 gearlever, shifter = vaihdekeppi  
 glass fibre, glass fiber = lasikuitu  
 grille = ritilä  
 grooved (brake)discs = uritetut jarrulevyt  
 ground, earth = maa, maadoitus (riippuu onko kyseessä Ameriikan vai Englannin-Englanti) H  
 handling = ajettavuus  
 hatchback = viistoperä  
 HD = (Heavy Duty), vahvatekoinen, vahvistettu  
 head gasket, HG = kannentiiviste  
 headlamp = etulamppu  
 header = peltipakosarja  
 heat shield = lämpökilpi  
 heat transfer = lämmönsiirtymä  
 heater = lämmityslaite  
 heim joint, rose joint, uniball, pillow ball = metallinivel, "uniballi"  
 hemispherical, hemi = puolipallon muotoinen (palotila)  
 hi-comp = korkeapuristeinen  
 hi-po = korkeateho  
 honing = hoonaus  
 hose = letku  
 hub = napa I  
 ID = (Inner Diameter), sisähalkaisija  
 idle = tyhjäkäynti  
 ignition = sytytys  
 ignition coil, coil = sytytyspuola  
 inch = tuuma (25,4 mm)  
 injection = suihkutus  
 injector = suutin  
 install = asentaa  
 installed height = korkeus asennettuna  
 insulator = eriste (rubber insulator = esim moottorin kumi, kumieriste)  
 intake manifold = imusarja  
 intake port, inlet port = imukanava  
 integrated = yhteenliitetty, sisäänrakennettu, integroitu  
 intercooler, ic = välijäähdytin  
 interior = sisusta  
 internals = sisuskalut  
 IRS = (Independent Rear Suspension) erillis(taka)jousitus J  
 J-spec = japsimalli  
 JDM (Japanese Domestic Market) = Japanimalli  
 jet = suutin (esim. kaasuttimen)  
 joint = nivel (vrt. ball joint = pallonivel) K  
 kill switch = päävirtakatkaisija, koko vehkeen sähköjen katkaisija. Tarkoittaa usein usein myös muuta kytkintä, jolla saadaan joku käynnistykseen tarvittava osa pois käytöstä (vrt. sytytys, bensapuoli). Eli ajonestoa.  
 kit = sarja  
 knife-edging = reunojen teroittaminen (esim. kampiakselin vastapainojen) L  
 ladderbar = kolmionmuotoiset tuet, käytetty lähinnä lehtijousitettujen kiihdytysjenkkien taka-akselin tuennassa  
 ladder brace = tikastuki (tikapuunomainen yksiosainen lohkon alapää, joka sisältää kampuran runkopukit)  
 lambda sensor = lambdatunnistin (sijaitsee yleensä pakosarjassa tai pakoputken alkupäässä)  
 leaf spring = lehtijousi  
 lever = kahva  
 lightened = kevennetty  
 linkage = vivusto  
 limit = raja, raja-arvo  
 lock to lock = tapista tappiin (esim. ratti laidasta laitaan)  
 longitudinal = pitkittäis, pitkittäisesti jne.  
 LSD = (Limited Slip Differential) tasauspyörästön kitkalukko  
 lubrication = voitelu  
 lump = moottori, mylly M  
 machined = koneistettu

mandrel bent = ilman jyrkkiä taitoksia taivutettu (esim. pakoputki)  
manufacturer = valmistaja  
MAP = (Manifold Absolute Pressure) imusarjan painetta tarkkaileva alipainetunnistin (vrt. D-Jetronic)  
master cylinder = pääsylinteri  
modification = muutos  
mounting, bracket = kiinnike  
MR = Midengine, rear wheel drive  
muffler = äänenvaimennin  
multi-point injection = monipistesuihkutus, MPI N  
needle = neula, (esim. kierroslukumittarin)  
NOS = ilokaasu  
nut = mutteri O  
O2-sensor = happitunnistin, lambda-anturi  
OD = (Outer Diameter), ulkohalkaisija  
odometer = matkamittari  
off-road = maasto-, ei yleinen tieliikenne  
oil = öljy  
oil cooler = öljynjäähdytin  
oil pan = öljypohja  
oil stick, dip stick = öljytikku  
overbore = ylikokoporaus  
overhaul = purkaminen  
overlap = yhtäaikaisuus, limitys (esim. imu- ja pakoventtiilien samanaikainen aukiolo)  
oversteer = yliohjata P  
padding = pehmuste  
parking brake = käsijarru  
part #, part no. = varaosanumero  
peak power = huipputeho  
pedal = poljin  
pin = neula, tappi  
piston = mäntä  
piston dome = männän (ulospäin suuntautunut) laki  
piston pin, pin = männäntappi  
piston ring = männänrenkas  
piston skirt = männän helma  
pipe = putki  
plate = levy, pelti  
plug = tulppa, sytytystulppa, pistoke, liitin  
Panhard, Panhard-rod, Panhard-bar = Panhard-tanko (yleensä jäykän taka-) akselin poikittaistuentatanko  
poisonous, toxic = myrkyllinen  
polish = kiillottaa  
polyurethane = polyuretaani  
porting = portattu, sylinterikannen/imu- ja pakosarjojen tms. virtauksien parantelu  
pot = mäntä (vrt. four-pot caliper = nelimäntäinen jarrusatula)  
preload = esijännitys  
pressure = paine  
pressure regulator = paineensäädin  
program = ohjelma, (esim. tietokone-)  
programmable = ohjelmoitava  
P/S = (Power Steering) ohjaustehostin  
PU = polyuretaani  
pulley = hihnapyörä  
pump = pumppu  
pushrod = työntötanko  
PSI = (Pound Square Inch) paineen yksikkö 14,7 PSI = 1,0 Bar = 1 kilo  
pumpkin, third member? = perämöykky Q  
quickrack, high-ratio rack = nopea ohjaus  
quarter mile = varttimaili (n. 402 m)R  
rack and pinion = hammastanko(-ohjaus)  
radiator = jäähdytin  
radiator cap = jäähdyttimen korkki  
radiator grille, grille = etumaski  
ram-air induction = patopainesyöttäminen  
ratio = suhde  
register plate, number plate = rekisterikilpi

rego = katsastus (Australia)  
 regulations = säännöt  
 relay = rele  
 replacement = korvaus (replacement carburator = korvauskaasutin)  
 resistance = resistanssi, vastustus  
 restrict = rajoittaa, kuristaa (restrictor = rajoittaa)  
 retard = jäädä jälkeen (vrt. retarded ignition = myöhäistetty sytytys)  
 rev counter, tachometer = kierroslukumittari  
 rev limiter = kierrostenrajoitin  
 revs = (Revolutions), kierrokset  
 reverse = pakki, päinvastoin, vastaripa = ripa, vahvike  
 rice burner = riisikuppi  
 ride height = ajokorkeus, maavara  
 ring and pinion = perävälitys (sen fyysiset osat)  
 ring gear = hammaskehä (esim. vauhtipyörän)  
 rocker arm = keinuvipu  
 rocker panel = helmapelti  
 rod = tanko  
 roll cage = turvakehikko  
 rolling road = dynamometri  
 rust = ruoste  
 RPM = (Revolutions Per Minute), kierroksia minuutissa  
 RWD = (Rear Wheel Drive) takapyöräveto S  
 sand blast = hiekkapuhallus  
 scoop = skuuppi, ilmanottoaukko  
 sequential gearbox = sekventaalivaihteisto (vaihteet peräkkäin, kuten moottoripyörissä)  
 seal = sinetti, tiiviste (oil seal = öljytiiviste)  
 seam welded = vapaasti suomennettuna: korin saumat vahvistushitsattu  
 seamless = saumaton  
 seat = istuin, penkki  
 seat belt = turvavyö  
 seat-in-the-pants = perstuntuma  
 sensor, sender = tunnistin, sensori  
 shifter = vaihdekeppi  
 shift knob = vaihdekepin nuppi  
 sheet metal = pelti, ohut metallilevy  
 shim, valve shim = venttiilin säätöpala  
 shock absorber, shock, damper = iskunvaimennin  
 short shift kit, short throw kit = vaihdevälin lyhennin  
 sidedraft = vaakaimu, sivuimu  
 slave cylinder = työsylinteri (esim. kytkimen)  
 slip = luistaa  
 slotted discs, cross-drilled discs = reijitetty levyt  
 small end = kiertokangen yläpää  
 SOCH = (Single Overhead Camshaft) yksi kannen yläpuolinen nokka-akseli  
 solid = kiinteä, kova  
 solid axle = jäykkä taka-akseli  
 spark = kipinä  
 spark plug = sytytystulppa  
 spark lead, ignition lead, spark wire = tulpanjohto, sytytysjohto  
 speedometer, speedo = nopeusmittari  
 spike = nasta, jääpiikki  
 spline = ura, boori, spoori  
 spring = jousi  
 stainless steel, SS = rosteri, ruostumaton teräs  
 starter = startti  
 steering = ohjaus  
 steering column = rattiputki  
 stiff = jäykkä  
 stock-car = vakioauto  
 straight-through = läpivirtaus, vapaavirtaus(putkisto)  
 soft = löysä  
 space frame = putkirunko  
 starlet = tähtönen

strap = panta  
 stroke = isku (vrt. short stroke = lyhyt isku)  
 strut = joustintuki  
 strut bar, strut tower brace = poikkituki  
 strut top = tolpan ylälautanen tai yläpää  
 stud = pinnapultti  
 suction pipe = imuputki  
 sump, oil sump = öljypohja  
 sump guard = (öljy)pohja(n)panssari  
 supercharger = ahdin (yleensä mekaaninen ahdin)  
 suspension = jousitus  
 sway bar, anti-sway bar = kallistuksenvakaaja  
 switch = katkaisija T  
 TCA = (Track Control Arm) tukivarsi  
 TCCS = (Toyota Computer Controlled System) tarkoittaa kaikkea yleisesti tietokoneohjatun osan tai osien ja sen prosessorin kokonaisuutta tai pelkästään ohjaavaa tietokonetta  
 tensioner = kiristin (vrt. belt tensioner = hihnan kiristin)  
 tercel = hiirihaukka  
 thickness, T = paksuus  
 thread = kierre throttle = läppä (esim. kaasuläppä)  
 throttlebody = läppärunko  
 throttle response = kaasuunvastaavuus  
 throttle steering = kaasulla ohjaaminen  
 thrust = päittäis- (vrt. päittäisvällys = thrust clearance, thrust bearing = päittäislaakeri)  
 tightening torque = kiristysvoima (esim. kiristysmomenttiarvo)  
 tint = sävy  
 tinted windows = sävytetyt/tummennetut ikkunat  
 timing = ajoitus  
 timing belt = jakohihna  
 timing chain = jakoketju  
 timing sprocket = jakohihnan/ketjun käyttöpyörä  
 timing gear = jakopää  
 tire, tyre, rubber = rengas  
 TMG = (Toyota Motorsport GmbH) entinen TTE  
 toe-in = auras  
 toe-out = haritus  
 top speed = huippunopeus  
 torque = vääntö  
 torque steer = vetely (esim. kiihdytettäessä tehokkaalla etuvetoisella)  
 torque wrench = momenttiavain  
 torsional stiffness = vääntöjäykkyys  
 track = mittayksikkö vierekkäisten renkaiden etäisyydelle toisistaan  
 TPS (Throttle Position Sensor) = kaasuläpän asentotunnistin  
 TRD = (Toyota Racing Development) Toyotan kilpaosasto, Toyotan kilpailu- ja kehitysosasto  
 traction, grip = pito  
 traction control = luiston esto  
 transmission, tranny = vaihteisto  
 transverse = poikittais, poikittainen (esim. transverse positioned engine = poikittain sijoitettu moottori)  
 trunk = takakontti  
 TTE = (Toyota Team Europe) Toyotan Euroopan kilpaosasto  
 tube = putki  
 tuning = säätäminen, tuunaaminen  
 twincam = kaksi nokka-akselinen moottori  
 twin carbs, twin carburetors, double carbies = tuplakaasuttimet U  
 UK-spec = brittimalli  
 undesized = alikokoinen  
 understeer = aliohjata  
 upgrade = päivitys, parannus  
 US-spec = jenkkimalliV  
 valve = venttiili  
 valve clearance = venttiilin vällys  
 valve guide, guide, valve guide bushing = venttiilin ohjuri  
 valve spring = venttiilinjousi  
 valve timing = venttiilin ajoitus  
 valve retainer, retainer = venttiilin ylälevy

valve stem, stem = venttiilin varsi  
valve head = venttiilinlautanen  
valve tip = venttiilin pää  
valve train = venttiilikoneisto  
VAT = (Value Added Tax) arvonlisävero (Eurooppa)  
ventilated = tuuletettu, jäähdytetty (esim. jarrulevy)  
venturi = sisäkurkku  
volume = tilavuusW  
washer = prikka, aluslevy, korilaatta  
wastegate = hukkaportti  
water pump = vesipumppu  
Watt's link, Watt-link, Watt's linkage = Z-linkki, Wattin linkki (käytetään yleensä jäykän- tai DeDion-taka-akselin poikit  
taistuenassa kilpa-autoissa)  
warpage = vääntyminen (esim. sylinterikannen)  
weight = paino  
weight distribution = painonjakautuma  
weight transfer = painonsiirtymä  
weld = hitsaus  
wetsump = märkäsumppu(-voitelu)  
wheel = vanne, regas  
wheel arch = pyöräkotelo, lokasuojan kaari  
wheelbase = akseliväli  
wheelspin = sutia, renkaan tyhjää pyöriminen  
wiper = pyyhkijä  
wire = sähköjohto, vaijeri  
works = tehtaani, tehdastekoinen (esim. works rallycar = tehtaani ralliauto)  
wiring diagram = virtakaavio  
wreckyard, wrecker = romuttamo  
wrist pin = männäntappi